

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический  
университет имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

**Политический портрет Путина В.В. в американских и  
британских СМИ на факультативных занятиях по  
английскому языку в средней общеобразовательной  
школе**

Выпускная квалификационная работа

Допустить к защите

\_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

Выполнил студент

Я-ZA121 группы

Глушкова

*фамилия*

Анастасия Ивановна

*имя, отчество*

**Научный руководитель:**

канд. филол. наук, доцент

*ученая степень, звание*

Виоградова Н.Г.

*фамилия, имя, отчество*

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Оценка \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

Подпись \_\_\_\_\_ О.С. Скороход  
(Председатель ГИА)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический  
университет имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

АННОТАЦИЯ  
на выпускную работу бакалавра

Студентки **Глушковой Анастасии Ивановны** группы Я-ZA121  
Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование  
Профили: Иностранный язык (английский)

Тема: Политический портрет Путина В.В. в американских и британских СМИ  
на факультативных занятиях средней общеобразовательной школы

Political portrait of Putin V.V. in the American and British media at the optional  
classes of the secondary school

Abstract

Particularly important information from this work to representatives of the youth environment, as they will have or already have the right to vote, which they use in choosing a leader of the country. Based on the fact that today's youth has free access to the publications of foreign media in the Internet, the analysis of the metaphorical image of V. V. Putin, presented in the work will help them to perceive the important political events occurring in Russia, and responsibly use their right voter.

Автор ВКР

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(ФИО)

Руководитель ВКР

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(ФИО)

## Оглавление

	стр.
Введение .....	4
1 Глава Особенности политического дискурса .....	6
1.1. Политический дискурс.....	6
1.2. Воздействующая функция языка СМИ .....	11
1.3. Выводы по первой главе.....	18
2 Глава Политический портрет Путина В.В. в американских и британских СМИ .....	19
2.1. Политический портрет Путина в СМИ США .....	19
2.2. Политический портрет Путина в СМИ Великобритании .....	35
2.3. Выводы по второй главе.....	40
3 Глава. Исследование метафор в текстах американских и британских СМИ о В.В. Путине на факультативных занятиях средней общеобразовательной школы .....	42
3.1. Факультативные занятия по иностранному языку в средней общеобразовательной школе.....	42
3.2. Программа межпредметного факультативного курса по иностранному языку и обществознанию.....	44
3.2. Выводы по третьей главе .....	54
Заключение .....	56
Список использованных источников .....	58

## Введение

В наши дни ни для кого уже не секрет, что СМИ - один из инструментов для быстрого и всеохватного донесения информации любой направленности до каждого человека, поле битвы различных мастеров «медиавойн». Образ политического деятеля - это совокупность форм, методов и технологий исследования, проектирование, регулирования и внедрения в общественно-политическую практику определенных установок общественного сознания с целью завоевания и удержания контроля за рынком власти.

Актуальность затрагиваемой темы очевидна, ведь СМИ – это важная составляющая общественной жизни человека, обладающая влиянием на сознание широких масс. Всё чаще они используют возможность манипулировать массовым сознанием и воздействовать на политическое мировоззрение людей, формируя образы политических деятелей. В этих условиях важно адекватно оценивать способности слова, его влияние на гражданскую позицию личности и принимаемые субъектом под её влиянием решения, касающиеся его активного участия в политической жизни общества. Особенно важна информация из данной работы для представителей молодёжной среды, так как они будут обладать или уже обладают правом голоса, которое они используют при выборе лидера страны. А исходя из того, что современная молодёжь имеет свободный доступ к публикациям иностранных СМИ в Интернете, то анализ метафорического образа В.В. Путина, представленный в работе поможет им осознано ориентироваться в информации направленной против государственных устоев России.

Материалами исследования являются американские и британские газеты и журналы, такие как «The Times», «The Guardian», «The Washington Post» и другие.

Научная новизна работы заключается в анализе метафорических моделей англоязычных средств массовой информации в создании образа В. Путина, как средства влияния на мировоззрение читателей.

Целью данной дипломной работы является исследование создаваемых метафорических образов президента России В.В. Путина американскими и британскими СМИ на основе выявления метафорических моделей, активно используемых в англоязычной прессе.

Задачи, которые решаются в процессе работы для достижения цели исследования:

1. Выяснить особенности политического дискурса.
2. Изучить воздействующую функцию языка СМИ на формирование общественного мнения.
3. Проанализировать американские и британские СМИ на предмет эволюции образа В. Путина в 2000 – 2004 г. и с 2008 по настоящее время через призму метафорических моделей использованных в англоязычной прессе.
4. Обобщить результаты исследования о метафорическом образе президента России В. В. Путина, представляемом читателям американскими и британскими СМИ.

Предметом исследования является метафорический портрет В.В. Путина в политическом дискурсе англоязычных СМИ, в условиях, при которых манипулирование сознанием личности становится средством, призванным влиять на политические процессы, происходящие в мире.

Объектом настоящего исследования является – метафорические модели портрета В.В. Путина, используемые в современном политическом дискурсе англоязычных СМИ для представления образа президента России.

Теоретическая значимость заключается в том, что проведенное исследование метафорических моделей используемых при создании образа В.В. Путина англо-американскими средствами массовой информации

вносит вклад в теорию дискурса (в частности, политического дискурса), в теорию перевода, в лингвистику текста.

Практическая значимость состоит в том, что предоставляется возможность использовать результаты, полученные в ходе исследования теоретического материала и его практического освоения, при подготовке к занятиям по курсам теории перевода и лингвистике, так же на внеурочных занятиях в школе.

В работе использованы следующие методы исследования: контекстуальный и стилистический анализы текста, исследовательский метод.

В первой главе дипломной работы приводится определение политического дискурса и называются его особенности, а также раскрывается воздействующая функция языка СМИ.

Во второй главе дипломной работы проведен анализ англоязычных СМИ на предмет использования метафорических моделей при создании образа В. Путина

В третьей главе представлены результаты проведения школьного факультатива по английскому языку и примерная программа межпредметного факультативного курса по английскому языку и обществознанию.

# 1 Глава Особенности политического дискурса

## 1.1. Политический дискурс

Согласно энциклопедическому словарю по философии под редакцией А.А. Ивина, дискурс - это одно из сложных и трудно поддающихся определению понятий современной лингвистики, семиотики и философии, получившее широкое распространение в англоязычных культурах. В русском языке у этого слова нет синонима. Оно переводится как, речь, слово, текст, рассуждение.

В своей статье «О структуре понятия «политический дискурс» Н.М. Перельгут и Е.Б. Сухоцкая отмечают, что «дискурс - это язык в «многомерном пространстве», «погруженный в жизнь», контекст, или ситуация общения; язык, организованный в соответствии со структурами, присущими высказываниям в различных сферах социальной жизни» [25].

Предметом изучения дискурс, стал относительно недавно. Начало этому положила статья американского лингвиста Э. Харриса «Analysis of a discourse»/«Анализ дискурса» (1952) [27], в которой он отмечал, что фраза является простым высказыванием, а дискурс — сложным высказыванием, состоящим из нескольких фраз.

В середине 90-х годов появился ряд работ в этом направлении (Алтунян, 1993, 1999; Проскуряков, 1999; Шейгал, 2000 и др.), которые определили развитие политической лингвистики на ближайшее десятилетие.

Только спустя пятьдесят лет, в начале XXI века в России, было издано первое учебное пособие по новой дисциплине на русском языке - книга А. П. Чудинова «Политическая лингвистика», которое стало первой попыткой собрать и структурировать опыт советских и российских исследователей политической коммуникации.

По мнению исследователей, с одной стороны дискурс является частью конкретной ситуации, а с другой - он обращен к мыслительным

процессам участников коммуникации: способам и стратегиям понимания речи в различных условиях, которые определяют необходимый темп речи, степень ее связности, соотношение конкретного, нового и известного, субъективного и общепринятого, выбор средств для достижения нужной цели, фиксацию точки зрения говорящего и т.п.

Политический дискурс тесно связан с анализом формы, различных задач и содержания, употребляемым в определенных («политических») ситуациях.

Политический язык отличен от обычного тем, что, во-первых, в «политической лексике» используется большое количество терминов, а обычные языковые знаки употребляются не всегда так же, как в обычном языке, во-вторых, дискурс представляет собой особую структуру – это результат своеобразных речевых приемов и, в-третьих, специфична реализация дискурса – его звуковое или письменное оформление.

По мнению многих исследователей, политический дискурс может рассматриваться как минимум с нескольких точек зрения:

- во-первых, с чисто филологической – как любой другой текст;
- во-вторых, с социопсихолингвистической – с точки зрения эффективности целей того, кто говорит;
- в-третьих, с индивидуально-герменевтической – при выявлении личностных смыслов автора и/или интерпретатора дискурса в определенных обстоятельствах.

Исследование политического дискурса лежит на пересечении разных дисциплин и связано с анализом формы, задач и содержания дискурса, употребляемого в определенных («политических») ситуациях.

Общественное предназначение политического дискурса состоит в том, чтобы внушить адресатам – гражданам сообщества – необходимость «политически правильных» действий и/или оценок. Иначе говоря, цель политического дискурса – не описать, а убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию. Поэтому



эффективность политического дискурса можно определить относительно этой цели. Как в свое время отмечал А. Шопенгауэр в своем произведении «Мир как воля и представление», «art of belief consist sin skillful use hardly much of the adjoining concepts of the person. Exactly thanks to it unexpected transitions from one beliefs to others, sometimes contrary to expectations the most speaking are also made»/«искусство убеждения состоит в умелом использовании едва заметно соприкасающихся понятий человека. Именно благодаря этому и совершаются неожиданные переходы от одних убеждений к другим, иногда вопреки ожиданиям самого говорящего» [10]. Речевое поведение, которое нарушает ожидания уместных видов поведения, может уменьшить эффективность воздействия или резко увеличить ее – когда для адресата неожиданно происходит нечто более приятное, чем ожидается в норме.

По мнению, Ю.А. Сорокина, «Политический дискурс есть разновидность - видовая - идеологического дискурса. Различие состоит в том, что политический дискурс эксплицитно прагматичен, а идеологический - имплицитно прагматичен. Первый вид дискурса - субдискурс, второй вид дискурса – метадискурс» [9].

В лингвистической литературе термин «политический дискурс» употребляется в двух смыслах: узком и широком. В широком смысле он включает такие формы общения, в которых к сфере политики относится хотя бы одна из составляющих: субъект, адресат либо содержание сообщения. В узком же смысле политический дискурс - это разновидность дискурса, целью которого является завоевание, сохранение и осуществление политической власти.

Дискурс – это не просто фразы, он включает в себя мимику, жесты, которые выполняют следующие основные функции, диктуемые структурой дискурса: ритмическую, референтную, связывающую слова с предметной областью приложения языка, семантическую, эмоционально-оценочную, функцию воздействия на собеседника.

В дискурсе языковая деятельность сужена до ее общественно-ориентированных речевых проявлений. В свою очередь, при рассмотрении дискурса в качестве феномена, связанного с деятельностью, акцент делается на то, что это феномен социально-ориентированной речевой деятельности, «прочитанный» лишь с этих позиций.

В современном политическом дискурсе исследователи отмечают большое количество различных клише и речевых стереотипов.

Кроме того, политический дискурс, как отмечает М.Л. Макаров, понятие не постоянное, он не имеет строгой структуры и контура. Другими словами, как речевая форма данное явление еще не устоялось и постоянно изменяется.

Политическая власть осуществляется посредством языка. В тоталитарном обществе язык является оружием наиболее необходимым, чем даже карательные органы, в условиях же демократии – язык активно формирует общественное мнение, удерживая внимание общества. Речь политика должна суметь затронуть именно те стороны «души», которые могут привлечь на его сторону наибольшее количество людей, «потребителей» политического дискурса.

Оперируя различными понятиями и клише, сравнениями и метафорами политик пытается привлечь на свою сторону наибольшее количество слушателей, а, следовательно, и избирателей, если речь идет о предвыборной кампании. Поэтому зачастую политические деятели используют в своей речи такие приемы как: употребление местоимения «мы» вместо «я», различных метафор и сравнений, пауз, которых зачастую в речи политика больше, чем в речи обычных людей и они (паузы) более длительны.

Метафора всегда привлекала исследователей своей неоднозначностью: ее определяли как языковой и ментальный феномен, как отклонение от нормы и как «вездесущий принцип языка» (Л. Ричарде), как стилистический прием, украшающий речь, и как важнейший

мыслительный механизм. Несмотря на эту двойственность объекта исследования, взгляд на метафору зачастую был односторонним. Однако в свете когнитивных исследований последних десятилетий (Дж. Лакофф, М. Джонсон, М. Тернер, З. Кевечеш, О.В. Александрова, Е.С. Кубрякова, Н.Ф. Крюкова, Е.О. Опарина, А.П. Чудинов, А.Н. Баранов и др.) появилась возможность взаимодействия различных подходов с целью описания данного явления во всей его полноте [24].

В конце XX начале XIX века был написан ряд диссертаций, посвященных особенностям функционирования метафор в медиа-дискурсе (Шибанова 1999; Ширяева 1999; Колотнина 2001; Кланцакова 2003; Темнова 2004 и пр.); созданы словари медиа-метафор в газетных текстах определенной тематики. Однако по-прежнему редки исследования, учитывающие как когнитивный, так и лингвистический аспекты метафор. Наиболее полным, на наш взгляд, является анализ метафор с учетом следующих особенностей: их познавательной природы; культурной обусловленности; особенностей дискурса, в котором они функционируют; воплощения в языковых единицах разных уровней; грамматики и синтаксиса метафорических высказываний и их реализации в дискурсе.

Некоторые исследователи политического дискурса, в частности Э. Бенвенист, Дж. Браун, М. Фуко, З. Харрис, Д. Шифрин, отмечают, что политический дискурс это способ манипулирования общественным сознанием в борьбе за власть.

Предназначение политического дискурса в том, чтобы побудить к действию, создать почву для убеждений в правоте политика. Следовательно, под политическим дискурсом подразумевается совокупность всех речевых актов, используемых в политических выступлениях, заявлениях и дискуссиях. Согласно Е.И. Шейгал «политический дискурс» является выражением всего комплекса взаимоотношений между человеком и обществом.

## 1.2. Воздействующая функция языка СМИ

Появившись как способы хранения и передачи информации последующим поколениям печатные издания трансформировались, и в настоящее время являются еще и способом воздействия на жизнь всего человечества.

СМИ влияют на все сферы общества, в первую очередь, политику, культуру, образование, религию, а порой и на личную жизнь людей. Они формируют общественное мнение, играют важную роль в эволюции общественного сознания: восприятие и оценка явлений и событий в стране и мире преподносится и происходит через них и с их помощью.

Мнение людей о том или ином человеке обычно складывается из его поступков, внешнего облика. Не каждый простой обыватель может похвастаться ежедневным личным общением с сильными мира сего, поэтому в политической жизни непосредственное общение уступает место опосредованному. Обычные люди получают информацию о политиках, крупных бизнесменах, как правило, из средств массовой информации, тем самым предоставляя возможность последним участвовать в политической жизни самого человека, через различные приемы манипулирования.

Изучением проблем манипулирования сознанием занимается большое количество наук, однако, следует отметить, что наибольшее значение в данном явлении принадлежит слову.

Как утверждает в своей работе «Стереотипы «противостояния» в структуре концепта «Russia» О.Г. Орлова: «Современный мир подчинен правилу: реальное событие только тогда существенно, когда о нем широкой публике рассказали СМИ» [7].

В свою очередь, американский исследователь Г. Лассуэлл выделил четыре основные функции средств массовой информации:

- наблюдение за миром (сбор и распространение информации);
- «редактирование» (отбор и комментирование информации);

- формирование общественного мнения;
- распространение культуры [8].

По мнению И.Н. Панарина и Л.Г. Панариной существуют следующие принципы привлечения внимания читателей со стороны СМИ:

1. Приоритетность и привлекательность темы для народа.
2. Неординарность фактов (склонность СМИ к негативной и сенсационной информации).
3. Новизна фактов [8].

Следует подчеркнуть, что особенностью средств массовой информации является их способность прямо обратиться к общественности, минуя традиционные институты общества. Таким образом, СМИ выступают в роли активного субъекта политической жизни. Однако внешняя политика не формируется непосредственно СМИ как «четвертой властью» [6].

Печатное слово не только имеет лексическое значение и эмоционально-экспрессивную окраску, но и обладает огромной силой воздействия в медийном пространстве, формирующем в современном мире общественное мнение. Поэтому в век информационных технологий, обеспечивающих политическую и экономическую конкуренцию стран, оно приобретает новые функции, направленные на создание образа врага или союзника.

В современном обществе большое значение отводится информации. Развиваясь, общество требует нарастания всех информационных процессов при широком использовании средств массовой информации (СМИ). Благодаря своим возрастающим возможностям (телевидение и интернет), СМИ с высокой скоростью предоставляет информацию своим потребителям, внедряет в их сознание необходимые установки.

Рост количества информации существенно изменил форму общения, и создал новую форму - массовую коммуникацию.

Она понимается как процесс производства массовой информации и ее дальнейшее распространение как при непосредственном общении, так и с помощью СМИ на численно большие и рассредоточенные аудитории. Передача идентичной информации на значительные территории и расстояния, а также и возможность ее неоднократного и практически одновременного воспроизведения позволяет регулировать воздействие СМИ на массу - субъекта-носителя массового сознания.

В информационную эпоху роль СМИ в формировании общественных ценностей, ориентаций и представлений значительно возрастает. Медиа все глубже стали проникать в жизнь людей и оказывать активное и целенаправленное влияние на сознание людей. Это привело к тому, что индивиды, составляющие массу, стали жить в мире «информационных фантомов», насаждаемых СМИ.

На современном этапе СМИ превратились из простых средств поиска, переработки и передачи информации в средства, с помощью которых можно контролировать и изменять внутренний мир человека, его представления, формировать предпочтения.

В своей работе «Влияние СМИ на массовое сознание в информационном обществе» Конюхова Т.В. отмечает, что «стараясь донести до потребителя информацию, современные СМИ выполняют свою главную задачу - сделать так, чтобы в массовом сознании эта информация вызывала реакции, соответствующие требованиям заказчика, в лице которого могут выступать как частные лица, так и государство» [3].

Широкое разнообразие СМИ (телевидение, пресса, радио, Интернет), казалось бы, должно вести к индивидуализации характера, деятельности и сознания человека, давать ему возможность выбора: смотреть или не смотреть телевизор, а если смотреть, то какой канал или программу, читать или не читать прессу, слушать или не слушать радиопередачи, однако, по мнению исследователя Гарифуллина Р.Р., «они искажают реальный образ мира, окружающего человека». В своей статье «Психология политического

блефа» он отмечает, что в работе с потребителями современные средства массовой информации используют различные приемы искусственного введения в заблуждения, например, такие как скрытая реклама, одностороннее освещение информации, создание определенного имиджа газеты или программы и так далее. В свою очередь, С.Г. Кара-Мурза выделяет следующие главные методические приемы, которые повышают эффективность прессы в манипуляции сознанием: фабрикация фактов; отбор событий реальности для сообщений [3].

Как правило, политическая коммуникация опосредована дискурсом СМИ, в связи с тем, что в современном мире у политиков возможности прямого контакта с населением минимальны. В политическом дискурсе масс-медиа журналисты выступают в качестве посредников между политиками и аудиторией потребителей. Поскольку потребители не могут непосредственно наблюдать процесс принятия решений, касающихся общественной жизни, журналисты становятся «повествователями» о политике и политиках и, соответственно, формируют общественное мнение, зачастую используя собственный опыт.

В своей работе СМИ часто используют различного рода метафоры.

«Метафора – это приговор суда без разбирательства...», - отмечает Н. Д. Арутюнова в своей работе «Метафора и дискурс» [1]. По ее мнению, метафора содержит четкую и яркую характеристику лица, помогает воспроизвести образ, не данный в опыте.

Последние научные изыскания, таких ученых-лингвистов, как А.К. Баранов, Ю.Н. Караулов, О.Добровольский, Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, Г.Г. Складневская дают возможность предположить, что именно метафора активно участвует в создании мировоззренческих представлений субъекта общения.

Согласно лингвистической литературе метафора представляет собой некий познавательный феномен, который возникает в результате соотнесения двух смысловых комплексов и их активизации. Первый

смысловой комплекс – это содержание, то есть фокус, источника, второй – оболочка цели или фрейм.

Опираясь на жизненный опыт, человек может устанавливать сходство между частями, которые воспринимаются различными органами чувств и замечать общее между объектами абстрактными и конкретными, эти свойства человеческой психики используют в своей работе политические лидеры и средства массовой информации.

Современные ученые-лингвисты считают метафору не тропом, а формой мышления, а журналисты и политики часто используют ее как образную составляющую мышления.

С помощью метафоры они (политики и журналисты) формируют у общества положительное или отрицательное отношение к явлениям жизни, политике, тому или иному человеку. Политическая метафора в настоящее время становится явлением все более управляемым, поскольку активно реагирует на изменения в языке, события в стране и в мире. Все чаще в ней можно увидеть ранее недопустимую лексику, сленг, которые используются для более эффективного воздействия на субъект читателей и избирателей.

Большинство метафор, которые используются в медийном пространстве, носят ассоциативный характер. Это происходит по причине их емкости и узнаваемости потребителями рынка средств массовой информации.

Согласно работе Ю. Лотмана «Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера - история», отношения текста и аудитории отличаются отношениями взаимной активности: то есть, текст пытается сделать аудиторию подобной себе, а аудитория, в свою очередь пытается сделать то же самое с текстом [5]. Использование же метафоры зависит от того, кто интерпретирует предложенное высказывание. В силу менталитета, особенностей психики и жизненного опыта субъекта метафора интерпретируется им, формирует не только представление об объекте, но и обуславливает стиль размышления о нем.



Речевые стратегии, которые используют метафорические выражения, исследователи условно делят на два вида. К первому виду относят стратегии, используемые для дискредитации людей, явлений и процессов общественной жизни.

Ко второму же относятся стратегии, которые, напротив, превозносят или оправдывают действия людей и явления общественной жизни. Например, попытки структурировать общество по принципу «свои - чужие», известно очень давно.

Его применение наглядно можно увидеть в политических лозунгах, кинофильмах и других вариантах масс-медиа периода строительства социализма в СССР.

В представленной ниже таблице 1 приведены стратегии используемые в политическом дискурсе [3].

Таблица 1. «Стратегии политического дискурса»

Наименование	Характеристика
<b>Стратегия борьбы за власть</b>	
Стратегия дискредитации и нападения	Подорвать авторитет дискредитируемого объекта, унижить его и опорочить в глазах других
Манипулятивная стратегия	Опорочить политического адресата, лишить его возможности высказывать свою позицию
Стратегия самозащиты	Объяснение поступков адресата, негативная оценка конкретной ситуации, обозначение позиции в политическом выступлении
<b>Стратегия удержания власти</b>	
Информационно-интерпретационная стратегия	Информирование адресатов о важнейших событиях экономической и политической жизни
Стратегия формирования эмоционального настроения адресата	Обращение к адресатам при чрезвычайных ситуациях

Основа метафорической манипуляции в СМИ - это создание образа, закрепляемого в сознании и влияющего на характер мышления. Такое воздействие остается незамеченным и не вызывает отторжения, а краткость, информативность, содержательная насыщенность привлекают и удерживают внимание читателей. Конечной целью функционирования метафоры в медиа-дискурсе является формирование образа, мнения, восприятия окружающего мира через эмоциональное воздействие.

Вместе с тем, успех в проведении как внешней, так и внутренней политики во многом зависит от позиции влиятельных изданий, способных формировать общественное мнение, а также от возможностей и способностей политических субъектов задействовать СМИ в реализации своего курса и «раскручивании» своих концепций, а так же подходов к решению проблем.

Для создания политической метафоры журналисту требуется быть в курсе современных социологических исследований, политической и экономической ситуации, иметь представление о субкультуре своих будущих читателей, их уровне жизни. В противном случае, эффективности от нее не будет.

Индивидуальная авторская метафора всегда содержит высокую степень художественной информативности, так как выводит слово (и предмет) из автоматизма восприятия, поскольку без метафорической насыщенности текста невозможно создание ассоциативных образов у читателя, без чего, в свою очередь, невозможно достичь полного понимания смыслов текста.

Как и другие технологии речевого воздействия, политическая метафора становится всё более управляемым явлением. Повышается и эффективность её применения: политическая метафора чутко реагирует на события в стране и на языковую моду.

В последнее время в политической метафоре, как и в других техниках речевого воздействия в средствах массовой информации всё чаще

применяется лексика, ранее в языке СМИ недопустимая: молодёжный сленг, уголовное арго, лексика других «низовых» уровней языка. Такое языковое вкрапление обеспечивает высокую степень эффективности речевого воздействия.

### **1.3. Выводы по первой главе**

Разумеется, ни лингвисты, ни кто-либо иной не могут повлиять на активность рассмотренных или каких-либо иных метафорических моделей, а также способствовать активизации метафорической бури или наступлению метафорического затишья.

Подводя итог, сделаем *вывод*, что метафорический образ отражает бессознательное мировосприятие социума, формирующееся под влиянием национальных традиций и «духа времени». Но языковеды обязаны зафиксировать существующую в национальном сознании на определенном этапе развития общества систему базисных метафор и попытаться сделать выводы об истоках и перспективах той или иной модели, а также рассмотреть факторы, способствующие активизации метафорических бурь или служащие признаками их затухания.

Дискурс в любой его разновидности рассматривается не просто как последовательность единиц разного уровня, но как процесс и результат взаимодействия языковых форм и значений с системой социально и культурно обусловленных значений в условиях межличностной интеракции в рамках широкого социального контекста.

## **2 Глава Политический портрет Путина В. В. в американских и британских СМИ**

### **2.1. Политический портрет Путина в СМИ США**

Современный мир живет по правилу: существует и важно только то, о чем сказали средства массовой информации.

В первую очередь, следует отметить важную особенность восприятия России и ее сегодняшней реальности, которая характерна, прежде всего, для западных СМИ («The New York Times», «The Times», «The Economist», «Time»), в отличие от российских – большая часть публикаций о России сводится к личности президента страны Владимира Путина. По сути, президент Путин фактически отождествляется с современной Россией. То же самое относится и к внешнеполитическому курсу нашей страны – в большинстве публикаций важная роль отводится непосредственным действиям президента РФ.

На Владимира Путина в западных СМИ возлагается ответственность почти за все, что происходит в России, и за все действия РФ за своими пределами. Яркий пример невиданного роста упоминаемости президента России (несколько сотен упоминаний о Путине ежедневно) - конец 2006 года и события, связанные с убийствами российской журналистки Анны Политковской в Москве и экс-сотрудника ФСБ Александра Литвиненко в Лондоне, события 2014 года: присоединение Крыма, политический и военный кризис на Украине, события 2015 года: участие России в боевых действиях против ИГИЛ, реакция России на события в Сирии, и, конечно события 2016 года связанные с выборами в США.

Наиболее обсуждаемыми в британских и американских высказываниями В.В. Путина являются: «Я считаю себя абсолютным и чистым демократом. Но вы знаете в чём беда? Даже не беда, трагедия настоящая. В том, что я такой один...», «Все эти восемь лет я пахал как раб на галерах, с утра до ночи, и делал это с полной отдачей сил» и

«Американская инициатива не что иное, как предложение «сжечь дом, чтобы приготовить яичницу». Например, Washington Post приводит слова Путина о том, что «Америка великая держава, сегодня, возможно, единственная супердержава» в материале под заголовком «Дональду Трампу могут понравиться новые высказывания Путина о США». «Признание превосходства Америки, сделанное Путиным в пятницу, должно порадовать Трампа, который постоянно жалуется, что остальной мир больше не уважает силу Соединенных Штатов» [26]. Фразой года стало критика оппозиции в России: «Идите ко мне, бандерлоги». Она нашла тут же отклик в западных СМИ. «Vladimir Putin is a snake – he says so himself. At his latest four-hour press conference, the Russian prime minister compared himself to Каа, the huge, menacing, hypnotic python from Rudyard Kipling’s The Jungle Book... Which leaves little doubt about Putin’s response to the series of protests ...» [8].

По инерции «холодной войны» на Россию, как на главного оппонента США, возлагались надежды, что она совместно с Евросоюзом будет сдерживать экспансию США.

Парадоксально, но именно американская политика способствовала появлению положительных оценок внешней политики России (как пример, спокойная реакция европейских СМИ на жесткую «мюнхенскую» речь Владимира Путина на Конференции по безопасности в феврале 2007 года, и в то же время – волна критики в американской и британской прессе в адрес Путина и его планов по развязыванию новой «холодной войны»).

Другая тенденция в западных СМИ – если к всеохватной критике России и ее действий по всем направлениям в американских и традиционно «союзнических» США британских СМИ все уже привыкли, то причина негатива в сторону России в континентальных (французских, немецких) СМИ – чисто внутрirosсийские факторы: вторая война в Чечне, дело ЮКОС- Ходорковского, масштабы теневой экономики, коррупция, судебная система, выборы и изменение выборного законодательства,

вопросы развития демократии, соблюдения прав человека в стране (особенно, ущемление прав секс-меньшинств) и т.д.

Отрицательное отношение к России американских и британских СМИ, в меньшей степени, формировали внутрироссийские проблемы, здесь главный «пунктик» - именно поведение РФ и ее главы на международной арене. Тут и обвинения в «непомерных амбициях», которые никак не соответствуют сегодняшнему потенциалу России, и в «имперском поведении» по отношению к странам СНГ (Украина, Грузия, Белоруссия, Средняя Азия) и Прибалтики. А определяющий фактор – военная кампания американцев в Ираке и российская позиция по этому вопросу. Негативный «эффект войны с Саддамом» (резкая критика со стороны России) перевесил благотворный «эффект 11 сентября» (полная поддержка Россией США). Именно отношение России к иракской истории, а позже и к сирийской ситуации стало тем самым спусковым крючком негативного отношения англо-американских СМИ к внешней политике официальной Москвы. Можно сказать, что те процессы, которые выявились в 2003 году, с некоторыми корректировками в сторону ухудшения актуальны и сейчас.

Западная пресса рассматривала российско-американские отношения до сегодняшнего дня как худшие за все постсоветское время (краткий этап «перезагрузки» российско-американских отношений не оказал влияния на эти оценки), причем вина за эту ситуацию возлагается на российские «двойные стандарты».

Приход к власти Владимира Путина в 2000 году вызвал массу разнообразных мнений в среде американских политиков и средств массовой информации. Обсуждались как образ самого президента, так и возможные направления внешней политики России после победы Путина на выборах. Его сравнивали с первым президентом РФ - Борисом Ельциным. Часто сравнение было не в пользу нового президента: он проигрывал предыдущему и в голосе, и в росте.

Одни выражали надежду, что Путин будет продолжать демократические реформы и видели в нём прямого преемника Ельцина. Другие же, настроенные менее оптимистично и дружелюбно по отношению к России, принимались предупреждать мир об опасности возникновения нового полицейского государства.

Так, Джоанна Макгрегор в газете «NewYork Times» отмечала в 2000 году, что Путин – «тёмная лошадка», не известно, что от него можно ожидать. «Above all, watch for confusion. Putin's reform plans are not yet ready». The spy who came in from the crowd [15]. «Но, прежде всего, ожидайте путаницы и непонятности. Реформы Путина ещё не готовы».

В унисон этому утверждению звучит статья, президента Вашингтонского Центра Никсона «The spy who came in from the crowd (Шпион, вышедший из толпы)»: «We do not know enough of him, and he does not know enough of himself... to know how he will evolve on the job. That's what makes some people so hopeful and others so nervous» [15] «Мы немного знаем о нём. Он сам не знает о себе достаточно, чтобы быть уверенным, как успешна будет его деятельность. И это именно то, что в одних внушает надежду, а в других – опасения и страх».

Некоторые американские исследователи, в частности, Пол Квинн-Джэддж, в свою очередь, считали, что внутренне и внешне политический курс Путина будет жестким, памятуя о том, что он являлся сотрудником КГБ: «In so meareas, Putin will probably be predictable. Look for him to move early to push through a constitutional amendment extending the presidential term from four years to seven... And as President, Putin will be discreetly ruthless in his dealings with opposition-minded political heavyweights. Finally, expect him to continue his rock hard line on Chechnya»[19] «В некоторых сферах Путин будет предсказуем. Ожидайте от него поправки в Конституции, увеличивающей президентский срок с 4 до 7 лет... А в качестве Президента Путин будет безжалостен по отношению к оппозиционно-

настроенными политиками. Наконец, ожидайте от него продолжения жестокой политики в Чечне».

Но Путин и его будущие политические шаги на тот момент оставались тайной. Многие американские СМИ пытались через факты биографии, понять привычки и характер, а также ходы, методы и средства нового президента Российской Федерации во внутренней и внешней политике. Часто оценки внешности президента, и его умственные способности были отнюдь нелестными.

Так появляется метафорическая модель «Путин – агент КГБ»: «An up-close profile of the former KGB agent who rules the Kremlin and is intent on making the world respect Russia again: he is so colorless, so ordinary a man you could not pick him out of a crowd... Putin just happened to have the right qualities in the right place at the right time» [19] «Описание бывшего агента КГБ, который нынче правит в Кремле и намеревается заставить мир вновь уважать Россию: он настолько бесцветен, настолько обыкновенный человек, что вы бы не смогли выделить его из толпы. Путину просто повезло оказаться в нужное время в нужном месте».

Однако, многие уже тогда осознавали, что за этой «бесцветностью» скрывается сила и воля, способная многое изменить в ходе развития России: «Putin was lucky, but he made his luck. Look at his eyes. Blue as steel. Cold as the Siberian ice. They bore into you... Those eyes are Putin's strongest feature not counting his unflinching will. Discipline and will» [16] «Путин воспользовался удачным моментом. Но он также сам создаёт себе моменты. Взгляните в его глаза. Они сверкают, словно сталь. Они холодны, как сибирский снег. Они впиваются в вас. Эти путинские глаза являются самой запоминающейся его чертой, если не считать его воли. Дисциплины и воли».

Как уже отмечалось, в 2000 – 2008 годах, в период первого и второго срока президентства, американская пресса, с одной стороны, видела в Путине бывшего агента силовых структур, «наследника» советского



режима, а, с другой - претендента на «престол» бывшей Российской империи. Именно в этот период, в средствах массовой информации появляется метафорическая модель Путин – царь /«Putin is already like a Czar» [15].

Поэтому многие сомневались в том, что при нём позиции демократии в России будут укреплены: «In his inaugural speech, Putin said, «We must ... maintain and develop democracy: «We will have to wait and see how he defines «democracy»/«В своей инаугурационной речи Путин сказал: «Мы должны сохранить и усилить демократию». Нам остаётся только подождать и мы увидим, что он подразумевал под «демократией» [13].

«He is about to inherit constitutional powers akin to a Czar's in what is called an election but amounts to a coronation... So what will this can-do guy do with the near authoritarian power invested in Russia's President by its constitution?»/«Он вскоре унаследует по Конституции власть, близкую царской, в результате того, что они называют выборами, но что больше похоже на коронацию... Так что же этот способный человек будет делать со своей властью, данной Президенту России Конституцией?»[16].

И деятельность российского президента описывается именно как деятельность самодержца, а любое не подчинение власти как пример патриотизма и борьбы против царского режима, так например, Б.Р. Джексон в «The Washington Post», отмечает: «While this alone is in surrectionally behavior in ckers in clyczarist world of President Putin, Khodorkovsky had the additional mis for tune of being the last survive in go ligarch»/ «Восставший в одиночку против усиливающегося царистского режима президента Путина, Ходорковский обладает еще одной характеристикой не в свою пользу – последний выживший олигарх» [30].

В сентябре 2001 года настрой западной прессы несколько изменился, в связи с поддержкой Путиным США, после трагических событий 11 сентября 2001 года в Америке. Как отмечает в своем выступлении бывший пресс-секретарь Джорджа Буша-младшего Ари Флейшер «Putin was

fantastic that day. In 2001 it was other Vladimir Putin. America could have no best ally on September 11, than Russia and Putin»/ «Путин был фантастическим в тот день. В 2001 году это был другой Владимир Путин. У Америки не могло быть лучшего союзника 11 сентября, чем Россия и Путин» [26].

Но уже через несколько месяцев ожидания американцев, привели к полному разочарованию: Путин открыто выступил против проекта США по созданию системы противоракетной обороны, что, по его мнению, противоречило принятым ранее, в период холодной войны между США и СССР, соглашениям. И к В.В. Путину теперь уже окончательно стали относиться как к жесткому авторитарному правителю у себя в стране и как к жёсткому дипломату на мировой арене. За ним признавали его харизму и способность навести порядок в России («Putin has already made head way in on earea: restoring Russians' fair thin themselves»/«Путин уже сделал прогресс в одной области: восстановление веры русских в себя») [19].

В январе 2001 лицо президента России было опубликовано на обложке «Time» в коллаже с памятником Ленина и сопровождалось словами «Putin's Russia», намекая в тексте самого материала на то, что Путин становится все более авторитарным правителем [19].

А в мае 2004 года в «The New York Times» выходит материал: «Vladimir Putin who delivered his fifth state-of-the-nation speech on Wednesday was no longer the rookie lurking under the shadow of his patron, Boris Yeltsin, nor the shaky politician looking to guarantee his reelection. This was a man very much in charge of Russia. Too much in charge». «Владимир Путин в среду предстал со своей речью перед российским народом в пятый раз. Это уже был не тот новичок-политик, скрывающийся в тени своего покровителя, Бориса Ельцина. Это был уже не тот нестабильный деятель, делающий всё, лишь бы быть переизбранным. Это был человек, управляющий Россией. Возможно, владеющий ей» [12] - эти слова редактора «The New York Times» отражают мнение жителей Америки о

Владимире Владимировиче Путине, выбранном на пост Президента Российской Федерации во второй раз.

Так, например, «The Christian Science Monitor», представляет читателям образ Путина-монарха: «He tried to position himself in the public mind as a «goodczar», according to Russian tradition, and he's been pretty successful at that»/ «Он пытался утвердиться в общественном мнении как «хороший царь», согласно русской традиции, и он был довольно успешен в этом» [15].

А в конце 2007 года по версии «The Time» Владимир Путин становится человеком года. На первой странице журнала фотография российского президента: «внимательный, чуть с прищуром взгляд кадрового советского разведчика уступает место брошенному свысока взору «самодержавного владыки» [20]. В заголовке под снимком подпись: «Владимир Путин. Царь Новой России» [20].

Первые годы правления Путина дали западным средствам массовой информации достаточно причин, чтобы в конечном итоге прийти к такому выводу: Путин пытается узурпировать власть, пренебрегает демократическими ценностями и старается восстановить в России полицейское государство. И западные масс-медиа вводят новую метафорическую модель «Путин - диктатор»: «Putin's resounding victory in a «barely contested» presidential election «confirmed Moscow's hard men are now completely in charge of a one-party state»/«Оглушительная победа Путина в «едва ли соревновательных» президентских выборах «подтвердила, что московские жёсткие ребята теперь полностью заправляют однопартийным государством» [19].

Или, «So Russia in some ways appears a little like China, where the economy flourishes with new freedom but politics remain tightly controlled. Or in other ways, it seems like Hugo Chavez's Venezuela. Or Augusto Pinochet's Chile. Or all of the above»./«В этом смысле Россия в чем-то напоминает Китай: экономика пользуется свободой и процветает, а политическая сфера

остается под жестким контролем. В чем-то Россия напоминает венесуэльский режим Уго Чавеса, или чилийский – Аугусто Пиночета, или даже все их вместе взятые» [4].

Так, например, сразу три издания публикуют материалы с этим метафорическим рядом в отношении Путина: «Pinochet Putin attacks workers rights»/«Пиночет Путин нападает на служителей права», пишет Greenleft 3 мая 2000 года; «The story of how Putin rebuilt the Kremlin's power is familiar. He is a Russian Pinochet, or Marcos, tolerant of divergent views as long as they do not intrude on politics»/«История того, как Путин восстановил власть Кремля, знакома. Он - российский Пиночет или Маркос, терпимый к расходящимся взглядам, пока они не нарушают политику», публикует материал «The News week Magazine», в январе 2006 года [4].

Спекулируя образом «кровавой руки России», западные средства массовой информации пытаются создать у потребителей негативное отношение как к президенту Путину, так и к самой Российской Федерации.

Практически никогда авторы статей не называют В.В. Путина диктатором открыто, поскольку понимают, что прямолинейность в данном вопросе может сыграть против них. Они предпочитают либо вкладывать данную оценку в уста третьих лиц (как правило «экспертов»), либо делать это используя ассоциативность человеческого мышления и принуждая читателя думать в необходимом автору направлении.

В унисон этим изданиям так же звучат появившиеся два книжных обзора в разных газетах, которые представляют эти тенденции в американской публицистике. Кристиан Кэрил посвящает читателей в суть известных книг Андрея Колесникова, главного Кремлёвского «биографа» и обозревателя - «Я Путина видел!» и «Меня Путин видел!»: «Just before Putin's arrival in small town Russia, provincial officials hurry to repair roads, switch on long-dormant fountains, and supply basic utilities to long-neglected towns people. Putin confesses that he spends much of his time

developing alternate sources of information to circumvent the «information blockade» surrounding him. He doesn't even have to explain that he means his own government»/«Непосредственно перед прибытием Путина в провинциальную Россию провинциальные чиновники спешат к переасфальтированным дорогам, включают длинно-бездействующие фонтаны и поставляют основные утилиты для долго пренебрегших горожан. Путин признается, что проводит большую часть своего времени, развивая дополнительные источники информации, чтобы обойти «информационную блокаду» окружение его. Он не должен даже объяснять, что имеет в виду свое собственное правительство»[25]. Другая рецензия на книгу, на этот раз американских авторов Peter Baker и Susan Glasser, «Kremlin rising: Vladimir Putin's Russia and the End of Revolution»/ «Кремлевское повышение: Россия Владимира Путина и конец революции», хоть и признаёт правоту авторов в описании многих страшных, с их точки зрения, сторон современной Российской действительности «We can only do one thing - remind our readers that Putin is intent on building a semi-authoritarian regime that's prepared to kill its own citizens to stay in power...Falsification, fraud, indifference, neglect, deception, disinformation, manipulation, corruption, thievery and lying - all undertaken in the name of the state...»/ «Мы можем сделать лишь одно – напомнить нашим читателям о том, что Путин намеревается построить полуавторитарный режим, готовый убивать своих собственных граждан, только чтобы сохранить свою власть... Фальсификации, обман, равнодушие, дезинформация, манипуляция, коррупция, воровство и ложь – все средства хороши во имя государства...» [25], но призывает не так уж сгущать краски, открывая обсуждение новой темы – усталость народа от «порядка и стабильности»: «They can vote for Putin and at the same time disagree in his policies... Russians can applaud Putin's goals, "the dictatorship of law" at home and the rebirth of Russia abroad as a great power, while wincing at the grim realities of his rule... Putin's rule, above all, has yielded serial contradictions. He has even given

political scientists cause to devise a new classification: authoritarianism without authority»/ «Они могут голосовать за Путина и в тоже время не любить его деятельность... Русские могут восхищаться целями Путина, «верховенством закона» в стране и возвращением России статуса мировой державы во внешней политике, с болью взирая на мрачные реалии его правления. Путинский режим, прежде всего, породил целый ряд противоречий. Даже политологи присвоили особый термин – авторитарность без власти [13],а так же «What has turned out to be the Putin restoration, with its «managed democracy» and «vertical power», is no different...is...what Eric Fromm called the «flight from freedom». Russians were ready to give a strongman a chance... But even as Vladimir Putin enjoyed an approval rating of around 70 percent, only one-third of Russians agreed that all state power should be concentrated in the president's hands, and only 29 percent thought there should be no term limit... on his tenure in office»/ «То, что оказалось восстановлением Путина с его «управляемой демократией» и «вертикалью власти», не является тем, что Эрик Фромм назвал «полетом из свободы» [13]. Русские были готовы дать сильной личности шанс, но как раз когда Владимир Путин наслаждался рейтингом одобрения приблизительно 70 процентов, только одна треть русских согласилась, что вся государственная власть должна быть сконцентрирована в президентских руках, и только 29 процентов думали, что не должно быть никакого срока полномочий на его сроке пребывания при исполнении служебных обязанностей» [18].

Пять лет президентства Путина окончательно утвердили американские печатные издания в их изначальных опасениях об авторитарном характере его власти.

После победы В. Путина в президентских выборах в 2012 году зарубежные масс-медиа буквально начали «охоту за Путиным», отмечает в своей статье «Агент КГБ» или «настоящий хипстер»? О крушении

демонического образа Владимира Путина в западных СМИ» Евгений Супер.

Журнал «Esquire» в июле 2013 года публикует статью Адама Рейдмонда «Vladimir Putin Is Becoming a Hipster», в которой указывается:

An iron-fisted world leader embracing the affectations of privileged young Westerners? Could it be? In the case of Vladimir Putin, we say yes. / Мировой лидер с железным кулаком

- He accessorizes with rare items in order to one-up his friends. In one case, he may have even stole a Super Bowl ring from the owner of the New England Patriots. / Он занимается аксессуарами с помощью редких предметов, чтобы разобраться с друзьями. В одном случае он, возможно, даже украл кольцо Суперкубка от владельца Патриотов Новой Англии.

- Minimal body fat, combined with a general look of disaffection and unamusement. / Минимальный жир тела в сочетании с общим видом недовольства и невнимания. Время от времени он делает стену подобную скале, но на самом деле это не так.

- He embraces ironic 80s celebrities, most evident in his close personal friendship with pony-tailed dough boy Steven Segal. / Он обнимает ироничных знаменитостей 80-х, наиболее ярко проявляющихся в его тесной личной дружбе с мальчиком-пайком Стивенем Сегалом.

- He dabbles in many creative pursuits. The man's not afraid to sing a tune while playing piano or showcase his painting skills. And as anyone in Russia will tell you, it's not just for fun. Putin's actually the world's finest musician and artist. / Он блуждает во многих творческих занятиях. Человек не боится петь мелодию во время игры на пианино или демонстрировать свои навыки рисования. И, как никому в России расскажет, это не просто весело. Путин на самом деле лучший в мире музыкант и художник.

- He's in love with his own image. Putin uses the Russian media as his own personal Instagram account and they couldn't be happier to oblige, documenting the man in moments both exciting and mundane. / Он влюблен в

свой собственный образ. Путин использует российские СМИ как свою собственную персональную учетную запись.

- His deep-felt affinity for birds may or may not be ironic / Его глубокое чувство близости к птицам может быть или не быть ироничным [41].

Так появляется новый метафорический образ «Путин - стильный мужчина», «Путин - мачо». В феврале 2016 года главный редактор «Bloomberg news» заявил: "I met him few times before, so to say, in a private order, not for record. And, strangely enough, at private meetings he in some sense is even more similar to the macho. He is very affable»/«Я встречался с ним пару раз до этого, скажем так, в частном порядке, не для записи. И, как ни странно, при частных встречах он в каком-то смысле еще больше похож на мачо. Он очень обходителен» [30].

После событий на в 2013 году на Украине и присоединения Крыма, риторика американских СМИ резко меняется и вновь звучит знакомая метафорическая модель: «Путин - диктатор».

Так, например, в октябре 2015 «The Washington post» отмечает: «Guess who just popped up in the Kremlin? Bashar al-Assad, Syrian dictator and destroyer, now Vladimir Putin's newest pet» –«Догадайтесь, кто появился в Кремле? Башар аль-Асад, сирийский диктатор и разрушитель, ставший сегодня новым питомцем Путина» [33].

А в «Time» тоже в октябре 2015 отмечается: «but where as the United States saw democracy as sacrosanct, Mr. Putin is pushing a centralized authoritarian state as a sure remedy for all trouble in the region's.»—«в то время как США видит демократию как решение всех проблем, господин Путин применяет централизованное авторитарное государство, как лекарство от всех болезней региона» «how does he justify the fact that there is no one and no party that can replace him, that civil society has been decimated and the parliamentary system has been turned in to a joke?»—«Как он оправдывает тот факт, что нет ни человека, ни партии, кто может потеснить его, что



гражданское общество было уничтожено и парламентская система была превращена в шутку?» [38].

А редакция «The Washington Post» в сентябре 2015 года раскритиковала позицию президента РФ в статье «Сладкоголосая песня Путина в ООН», отозвавшись при этом негативно и в отношении действий Барака Обамы: «Пусть недалёковидный и циничный, может быть, но, по крайней мере, план для Сирии у господина Путина есть. А у господина Обамы его по-прежнему нет» [26].

Подводя итог отметим, что американские средства массовой информации в большинстве своем настроены если не крайне негативно по отношению к российскому президенту, то, во всяком случае достаточно настороженно.

Таблица 2. «Метафорические модели американских СМИ»

/п	Метафорическая модель «Путин - агент КГБ»	Метафорическая модель «Путин – царь»	Метафорическая модель «Путин – диктатор»	Метафорическая модель «Путин - стильный мужчина», «Путин - мачо»
	Time	Time	The New American Applet on	Esquire
		Christian Science Monitor	The News week Magazine	Bloomberg news
		The Washington Post	New York Times	
		Politico	The Weekly Standard Washington	
		Time: New York		
		New		

		York Times		
		The Washington Post		
		Time		

Из приведенной выше таблицы, можно сделать вывод, что наиболее часто в американских СМИ используется метафорическая модель - «Путин – царь», на втором месте находится метафорическая модель - «Путин – диктатор».

## 2.2 Образ Путина в британских СМИ

История взаимоотношений России и Великобритании насчитывает более четырехсот пятидесяти лет, но, несмотря на это, Россия по-прежнему остается для Британии непонятной страной.

В 2015 году журналист Rusbase Ксения Дементьева провела обзор архивных публикаций о Путине в западных СМИ. Она отмечает, что «В британских СМИ (в частности, *The Independent*) сильно сомневались относительно того, удастся ли Владимиру Путину сделать то, чего от него ждут россияне (и что он обещал в ходе своей предвыборной кампании): оживить экономику страны, разворованной олигархами, победить коррупцию, повысить уровень жизни в России, прекратить войну в Чечне - с победой. Журналисты отмечали, что неизвестно, как он будет все это делать, какие инструменты станет использовать, и опасались, что, вероятно, он мало что из вышеозначенного сможет реализовать» [26].

В современном политическом дискурсе британских средств массовой информации можно выделить несколько метафорических моделей. В первую очередь следует сказать о парадигме «Путин-царь», «Россия - монархия». Она появилась еще в период первого президентского срока Владимира Путина, когда, мало кому известный бывший агент спецслужб, стал руководителем огромной страны.

2000-2001 гг. и в период перевыборов В.В. Путина, в 2003 г., «ключевым» к создаваемому британскими СМИ образу Путина английские журналисты делают Ивана Грозного.

Например, в статье «*The Guardian*» «*The tsar Vladimir Grozny dream soft today's crown*» /«Царь Владимир Грозный мечтает о сегодняшней короне» [40] обсуждаются благие намерения баллотировавшегося в Президенты В.В. Путина и подвергается сомнению его возможность их осуществить; заканчивается статья следующим пассажем: «*Already there was in Russia once a young tsar who dreamed to deal shortly with the rich*

corrupted by the boyars posing a threat for survival of Russia. As well as Putin, at him had pure moral ideals, but too weak state to put them into practice without tyrannical violence. He was called Ivan IV famous as Ivan the Terrible»/ «Уже был в России однажды молодой царь, который мечтал расправиться с богатыми, коррумпированными боярами, представлявшими угрозу для выживания России. Как и у Путина, у него были чистые моральные идеалы, но слишком слабое государство, чтобы проводить их в жизнь без тиранического насилия. Его звали Иваном IV, известным как Иван Грозный» [40].

Британские масс-медиа в унисон с американскими используют метафорическую модель «Путин-царь». К примеру, «The Times» в ноябре 2006 года прямо называет В. Путина князем, а российское правительство двором, раздираемым интригами, который жаждет захватить богатства страны: «Russia does not have a government; it has a prince, and a court riven by factions trying to win access to the resources they crave». «У России нет правительства; у этого есть принц и суд, расколотый фракциями, пытающимися выиграть доступ к ресурсам, которые они жаждут» [34].

Еще две метафорические модели можно выделить в политическом дискурсе британских СМИ: «Путин – очаровательный», «Путин – не враг»-они отражают положительное восприятие президента России как «героя дня без галстука».

В августе 2011 года «The Christian Science Monitor» публикует статью Стивена Кёрчи и Ариэль Зирулник «Top 8 Putin moments: From Harley-riding bad boy to Formula One driver»/ «Лучшие 8 моментов Путина: От сгибателя сковородок до пилота «Формулы - 1», в котором освящаются восемь наиболее ярких по мнению журналистов поездок Путина по России [37].

К примеру, в октябре 2013 года «The Guardian» публикует материал под броским названием: «The Abbott-Putin man off: which leader wins the macho award?», в котором Ben Pobjie рассуждает: «To the Australian prime

minister it is far to the macho Putin. The Russian president is similar to Rambo up in arms, and Abbott looks like a goldfinch stripper»/ «Австралийскому премьеру далеко до мачо- Путина...Российский президент похож на Рэмбо с оружием в руках, а Эббот смахивает на щегла-стриптизера» [29].

Вторя ему в августе 2013 года, ведущие канала "SkyNews", сравнивают Путина и Кэмерона рассуждают: «Putin is the macho in a bathyscaphe, and Cameron has swum in the sea - and in resuscitation»/ «Путин - мачо в батискафе, а Кэмерон искупался в море - и в реанимацию». Причем, и ведущие и гости студии сошлись во мнении что, уважения президент России заслуживает не только тем, что погружается на морскую глубину и может проехать на лошади без седла, но и тем, что свой «отпуск он проводит со своим народом» [30].

Так же как и в американских СМИ, как отмечает в своей статье Е. Ю. Калташкина «Роль и значение концептуальной метафоры в британском политическом медиа-дискурсе» в британской прессе существует «метафора «Путин-царь», однако в британских СМИ она производится не «механически» по принципу «царь = президент», а с учетом культурно-исторических предпосылок и индивидуальных особенностей политических фигур» [2].

По ее мнению, в политическом дискурсе британских журналистов именно В. Путин, воспринимается как настоящий, истинный правитель сильный и властный.

«His (Medvedev's) comments were addressed to the Kremlin's opponent srat her than to his mentor (Putin)». «Комментарии его (Медведева) были адресованы противникам Кремля, а не его наставнику (Путину)» [31]. «With Russian state TV having more phedin to a daily Putin/ Medvedev blog, Putin can expect blanket positive coverage a head of his coronation» / «С российским государственным телевидением, превратившимся в ежедневный блог Путин/Медведев, Путин может ожидать общее положительное освещение перед своей коронацией» [40].

«In Russia, where political competition is long gone, they are part of Mr. Putin's political house keeping helping to keep up his image as a good tsar who is the flesh and blood of his people»/ «В России, где политическое соревнование давно в прошлом, они - часть политического домашнего хозяйства г-на Путина, помогающего поддерживать на высоком уровне его имидж хорошего царя, который является плотью и кровью его людей» [42].

«That was the day it became official: Putin, who is now Prime Minister, will run for President next spring, opening the door for him to reclaim his throne for another 12 years — until the ripe old age of 71. Barring some kind of revolution, this amounts to the prospect of another Kremlin leader for life, a tradition that stretches back 450 years to the reign of Ivan the Terrible, Russia's first Czar»/ «Это стало официальным: Путин, который является теперь премьер-министром, будет баллотироваться на пост президента следующей весной, открывая дверь для него, чтобы исправить его трон в течение еще 12 лет — дозрелой старости 71. Запрещая некоторую революцию, это составляет перспективу другого лидера Кремля для жизни, традиция, которая простирается на 450 лет к господству Ивана Грозного, первого Царя России» [34].

Кроме того, как определяет Калташкина Е.Ю. в своем исследовании политического дискурса, британские СМИ используют традиционное русское наименование правителя - царь (Tsar, Czar) и почти не появляется в тексте английское King – король.

Несмотря на то, что в 2010 году В. Путин был премьер-министром РФ, а президентом Д. Медведев британские масс-медиа, все равно олицетворяли именно Путина с образом «русского царя».

«He in a priority has a great-power policy ... The owner of the Kremlin has proved to Americans that the solution of problems in the Middle East, playing against the Russian Federation – is impossible»/«У него в приоритете - велико державная политика... Хозяин Кремля доказал американцам, что решение проблем на Ближнем Востоке, играя против Российской

Федерации – невозможно» [15], - напишет в 2016 году английское издание «The Independent» о войне в Сирии. А также «главной целью Путина является создание империи с иммунитетом». Данная идея высказывалась также и в описании украинского кризиса, но частота данных высказываний весома различается, как в прессе ФРГ, так и Англии.

Фрейм «подданные царя», составляющий часть метафоры «Путин - царь» отражает особенности структуры политической власти в России. К примеру, «The Economist» в сентябре 2010года публикует материал, в котором утверждается, что «Mr. Luzhkov is no champion of democracy, liberalism or good taste. But he is a feudal baron whose fief is protected by a loyal police, courts and economic interests beyond the Kremlin's reach» / «Г-н Лужков не чемпион демократии, либерализма или хорошего вкуса. Но он - феодальный барон, феодальное владение которого защищено лояльной полицией, судами и экономическими интересами вне досягаемости Кремля»[35]. Или «Mr. Luzhkhov, one of the last autonomous regional barons in Russia, was a relic of the 1990s Until Mr. Luzhkov's sacking, the city represented the last bastion of regionalism outside the Kremlin's control»./«Г-н Лужков, один из последних автономных региональных баронов в России, он пережиток 1990-х. Пока господин Лужков не был уволен, город представлял последний оплот районирования вне контроля Кремля» [28]. Или «Mr. Luzhkov is the embodiment of a 1990s paternalistic leader who ran Moscow as his fief, drawing on the support of the population. Luzhkov swore his loyalty to Mr. Putin in exchange for keeping his autonomy»/ «Господин Лужков - воплощение 1990-е патерналистский лидер, который управлял Москвой как своим феодальным владением, привлекая поддержку населения. Лужков поклялся в своей лояльности г-ну Путину в обмен на хранение его автономии» [39].

В последние годы, в виду участия России в военных действиях в Сирии и поддержке Башара Асада, в английских СМИ стала появляться метафорическая модель: «Путин-полководец». Например, когда в 2013

году Владимир Путин стал человеком года по версии «The Times», журналист Roger Boyes, анализируя книгу «Учимся дзюдо с Владимиром Путиным», напишет, что «In Putin's methods there are three key elements. First, he thinks over the actions on two courses forward. Secondly, the real winner creates problems to solve them. Thirdly, it isn't enough to win against the opponent; he should be deprived of will to fight, having forced to operate on your conditions» / «В методах Путина есть три ключевых элемента. Во-первых, он продумывает свои действия на два хода вперед. Во-вторых, настоящий победитель создает проблемы для того, чтобы решать их. В-третьих, недостаточно победить противника; его надо лишить воли к борьбе, заставив действовать на ваших условиях» [5].

А в марте 2016 года британский журналист Таки Теодор Копулос публикует статью «Путин выставил Запад бумажным тигром», в которой сравнивает Владимира Путина с Михаилом Кутузовым, а «дядю Сэма» - бумажным тигром. «He ha gone to Syria, has a voided threat to stick the reand, having lost only one plane which was shot down by NATO power which is, presumably, on his party, has left the bog with the maximum results»/ «он отправился в Сирию, избежал угрозы увязнуть там и, потеряв только один самолет, который сбила, предположительно, находящаяся на его стороне держава НАТО, ушел из трясины с максимальными результатами» [36].

Таблица 3. «Метафорические модели британских СМИ»

п/п	Метафорическая модель «Путин – очаровательный», «Путин – не враг»	Метафорическая модель «Путин – царь»	Метафорическая модель «Путин-полководец»
	The Christian Science Monitor	The Guardian	TheTimes
	The Guardian	The Times	The Spectator
	News.sky.com	The Economist	



		The Independent	
		Time Magazine	
		The Economist	
		The Economist	

### 2.3. Выводы по второй главе

Оценки внешнеполитического курса России базируются, как правило, на национальных интересах государства, которое представляют западные обозреватели, что несколько сглаживало идеологические расхождения освещавших его изданий. То есть западная левая печать оценивала деятельность Владимира Путина во внешней политике почти так же, как и правая. Различия лишь в тональности: правые СМИ добавляли больше едкости в акценты общекритического отношения к внешней политике России, нежели левые.

*Подводя итог*, следует отметить, что британские масс-медиа в освещении образа президента Российской Федерации используют меньшее количество негативных метафор нежели их американские коллеги.

Как показано в приведенной ниже таблице наиболее часто используемой метафорической моделью в политическом дискурсе британских средств массовой информации выступает модель - «Путин – царь».

В связи со всем вышесказанным можно утверждать, что пристальное изучение и мониторинг ведущих зарубежных СМИ позволяет выявить несомненную связь внешнеполитического курса конкретного государства, отношений этой страны с Россией и оценки российской политики в национальных СМИ. То есть оценки отношений отдельно взятого

государства с Россией напрямую коррелируют с оценками самой России, а их изменения в СМИ зависят или сопровождаются сменой риторики официальных властей.

Рассматривая психологический портрет Владимира Путина, недавнего премьер-министра РФ, а ныне трижды президента, делаем *вывод* том, что он имеет свои специфические особенности, как в отечественных, так и зарубежных средствах массовой информации.

Но одно их роднит – в зарубежных также нет однозначной оценки имиджа российского президента. Причина тому – события в том или ином государстве всегда попадают в абсолютно отличную, по-другому структурированную систему ассоциаций и интерпретаций, в которой задаётся совершенно иные тональность, восприятие той социально-политической общности, которой адресован тот или иной медийный сюжет. В зависимости от политической «ориентации» конкретного СМИ, одни и те же персонажи становятся носителями совершенно разных образов.

### **3 Глава. Исследование метафор в текстах американских и британских СМИ о В.В. Путине на факультативных занятиях средней общеобразовательной школы**

#### **3.1. Факультативные занятия по иностранному языку в средней общеобразовательной школе.**

Потребность общества в образованной личности, с развитыми коммуникативными способностями определяет социальный заказ на качественное языковое образование, предъявляемый не только к высшим учебным заведениям, но и к школам. В таких условиях возрастает роль факультативных занятий по иностранным языкам. Факультативные занятия являются частью планируемой школой и определяемой предметными программами внеурочной деятельностью учащихся. Согласно определению М. Цветковой «Факультативный курс — это необязательный учебный курс, предмет, изучаемый по желанию студентами вузов, учащимися средних специальных и профессионально-технических учебных заведений и общеобразовательных школ (старшие классы)». [11] Стоит отметить, что определение «необязательный» следует трактовать, как «добровольный». Другими словами, факультативные курсы — это форма углубленного изучения одного из предметов по выбору учащихся. В отличие от внеклассных занятий, факультативы проводятся в соответствии с предметными программами, по расписанию, с постоянным составом учащихся.

Факультативные занятия содействуют не только раскрытию творческого потенциала учащихся, но и созданию условий для их самореализации и развития. Они позволяют наиболее эффективно применять индивидуальный подход к каждому школьнику с учётом его способностей, более полно удовлетворять познавательные и жизненные интересы учащихся.

Факультативы по иностранному языку составляют единое целое с основным курсом, лишь углубляя и расширяя его. Отличие факультативного курса от обязательного курса заключается в форме его организации, более свободном выборе методов и приемов обучения. Факультативные занятия по иностранному языку создают условия для мотивации углубленного изучения английского языка и успешного усвоения знаний о его лексических особенностях. Большое внимание на факультативах уделяется практике речи; при этом если иметь в виду упражнение и применение, то первоочерёдность принадлежит применению.

Языковая деятельность школьников на факультативных занятиях в основном распространяется на лексику. Каждый год ученики в обязательном порядке осваивают примерно по 200-300 новых слов. В отличие от обязательного курса учащиеся, посещающие факультатив, самостоятельно знакомятся со словами, так как предполагается, что приемы учебного труда, в частности работа над значением и формой слова, им известны из обязательного курса, также как и умение пользоваться словарями и справочниками. Хотя нового грамматического материала практически не предусматривается, в результате работы на занятиях у отдельных учеников возникает необходимость повторения или систематизации каких — то грамматических явлений. При этом он может сделать это самостоятельно, используя грамматический справочник. Тренировки имеют место на факультативных занятиях, они могут быть связаны с совершенствованием, произносительных, лексических и грамматических навыков. Внимания на факультативных занятиях в первую очередь всё же направлено на расширение коммуникативного опыта через применение сформированных навыков в устной речи и чтении и исследование языковых особенностей.

Рассмотрим организацию факультативных занятий на примере МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №25» города Бийска, где предусмотрено углубленное обучение английскому языку по УМК «Starlight», начиная с начальных классов. Согласно положению о

дополнительном образовании, в школе оно осуществляется через внеурочную деятельность учащихся в кружках и на факультативных занятиях. Факультативные занятия, продолжительностью 40 минут, проводятся раз в неделю. Планирование занятий учитывает возрастные особенности учащихся, оно связано с основной программой преподавания предмета. Результатом урочной и внеурочной деятельности по курсу «Английский язык» стали призовые места учащихся в городских олимпиадах с 2014 по 2017 год, факультативные занятия способствовали тому, что ученики школы в течении последних трёх лет являются победителями Городского Фестиваля иностранных языков (учитель Г.Ф. Кокшарова). (Приложение 1). Свообразием и творческим подходом отличаются факультативные занятия по обществознанию (учитель Е.И.Лямкова). 50% содержания факультативных занятий занимает проектная деятельность учащихся. Проекты, создаваемые учащимися, помогают смоделировать ситуации близкие к реальной жизни, что позволяет не только формировать старшеклассникам гражданский опыт, но и лучше понимать содержание предметного курса. В МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №25» 5 лет реализуется Программа профильного обучения обществознанию. Особенностью этой программы является то, что при её реализации большое внимание уделяется формированию адекватной оценки процессам происходящим в обществе, углубленно изучается избирательное право и роль личности в обществе.

После изучения опыта учителей, ведущих факультативы, автором данной работы сделан вывод о том, что факультативные занятия, проводимые в средних общеобразовательных школах, способствуют не только эффективному усвоению программного материала, но создают условия для развития и саморазвития успешной личности.

### **3.2. Межпредметный факультативный курс по иностранному языку и обществознанию**

Пояснительная записка.

Актуальность Программы межпредметного курса по иностранному языку и обществознанию «Политический дискурс и образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ» обусловлена тем, что в современных условиях возросла роль средств информации, занимающихся манипулированием сознания широких масс людей, включая подростков - будущих избирателей. Увлекаясь Западной культурой и наблюдая за процессами общественно-политической жизни в российском и американском обществе, молодые люди не всегда могут адекватно оценивать происходящее. Иногда это происходит при попытке школьников, имеющих недостаточно знания об особенностях лексики английского языка, получить информацию из американской и британской прессы.

Основой для предлагаемой программы межпредметного факультативного курса по иностранному языку и обществознанию является авторская Программа профильного уровня «Обществознание» - 10 класс, под редакцией Боголюбова и Программа английского языка УМК «New Millennium English» - 10 класс, под редакцией О.Л. Гроза. Программа межпредметного факультативного курса не вступает в противоречие с Законом об образовании российской федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, а наоборот лаконично вписывается в его рамки. Она осуществляет системно-деятельностный подход, предусмотренный Федеральным Государственным образовательным стандартом.

Фундаментом программы межпредметных факультативных занятий, в соответствии с положением о дополнительном образовании школы, являются следующие принципы: связи обучения с жизнью; коммуникативной активности учащихся; учета уровня языковой подготовленности учащихся; согласованности внеклассной работы с

уроками иностранного языка; учета возрастных особенностей учащихся; использования межпредметных связей в обучении иностранному языку.

Цель программы: развивая коммуникативные способности в процессе формирования у школьников активной гражданской позиции, углубить знания учащихся об особенностях английской лексики на основе анализа текстов о политическом лидере России американских и британских СМИ.

Задачи:

- содействовать формированию у учащихся более глубокого представления о роли и значимости английского языка в жизни современного человека, приобретению нового опыта использования английского языка как средства межкультурного общения, изучению политических взглядов граждан США и Великобритании;
- помочь учащимся овладеть понятиями, связанными с политическим дискурсом и метафорическими моделями, позволяющими расширить представление школьников об английской лексике;
- способствовать развитию всех основных речевых умений учащихся: говорения, аудирования, чтения, письма;
- способствовать развитию представлений о переводе как о языковом посредничестве и виде речевой деятельности;
- оснащать учащихся навыками и умениями, позволяющими эффективно организовывать и осуществлять как устную, так и письменную коммуникацию;
- способствовать формированию у школьников гражданской позиции и адекватной оценки информации поступающей из англоязычных СМИ о процессах происходящих в общественной жизни.

Тематическое планирование осуществляется совместно с преподавателем курса "Обществознание", который является консультантом при подготовке к факультативным занятиям.

Программой предусмотрены следующие формы работы: занятия, групповая работа. Программа реализуется посредством таких методов как

ролевые игры, анализ текста, диалогический, исследовательский, наглядный, проектирования.

Предполагаемые результаты:

- учащиеся будут знать определение "политического дискурса";
- учащиеся будут знать определения "метафорическая модель", "метафора", "образ", "эпитет", "сравнение" и примеры их в английском языке;
- школьники будут уметь анализировать метафорические модели и определять их роль в политическом дискурсе
- учащиеся углубят познания в английской лексике;
- школьники закрепят предметными навыками: чтение на английском языке, диалогическая речь;
- учащиеся научатся на английском языке составлять словесные портреты политических лидеров, на основе анализа их деятельности;
- учащиеся расширят интеллектуальный кругозор;
- школьники пополнят личный опыт ориентирования в информации американских и британских СМИ;
- ученики приобретут умения адекватно оценивать получаемую из СМИ информацию;
- ученики приобретут опыт формирования гражданской позиции и её аргументирования;
- ученики приобретут умения адекватно оценивать получаемую из СМИ информацию;
- старшеклассники пополнят собственный коммуникативный опыт.

Тематическое планирование

№	Тема занятия	Количество часов	Форма проведения
1	Введение. Человек и общество. Отражение общественной жизни в СМИ. (Россия, США, Великобритания)	1	Занятие-диспут
2	Политический дискурс	2	Теория и практическое



			занятие
3	Государство как политический институт. Роль СМИ в государстве. (Россия, США, Великобритания)	2	Занятие-исследование
4	Особенности английской лексики в американских и британских СМИ	2	Занятие-исследование
5	Политические режимы. Правовое государство с точки зрения СМИ. (Россия, США, Великобритания)	2	Теория и практическое занятие
6	Метафорический образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ	2	Занятие-исследование
7	Метафорические модели и образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ	2	Теория и практическое занятие
8	Политическая культура, ее типы. Метафорическая модель «Путин-царь» в газетах: британской «The Guardian» и американской «The New York Times»	2	Занятие-исследование
9	Избирательная система. Метафорическая модель «Путин-кукловод» в газетах: британской «The Daily Telegraph» и американской «The Washington Post»	2	Занятие-исследование и занятие -диспут
10	Правовая культура. Метафорическая модель «Путин-диктатор» в газетах: британской «The Times» и американской «New York Post»	2	Теория и и практическое занятие
11	Участие гражданина в политической жизни. Выпуск стенгазеты на английском языке «Политический портрет президента России глазами молодого избирателя»	2	Проект
12	Интервью россиянина о президенте для американских и британских СМИ	2	Ролевая игра
13	Создание положительных метафорических моделей образа президента России В.В. Путина от лица россиянина для американских и британских СМИ	2	Проект
14	Система ценностей и проблема самоопределения. Создание портрета В.В. Путина при помощи метафор англоязычной лексики в свете системы	2	Проект (видеоролик)

	общечеловеческих ценностей.		
15	Корень зла (Отношение к материальным ценностям и проблеме бедности). Сравнительный обзор текстов российской и американской прессы о коррупции.	2	Теория и практическое занятие
16	Дискуссионный клуб журналистов.	2	Ролевая игра
17	Итоговое занятие. Свобода слова и право на достоверную информацию.	2	Занятие-диспут, занятие-тестирование
18	Резервное занятие	1	
	Итого	34	

### Основное содержание

Занятие 1. Введение. Человек и общество. Отражение общественной жизни в СМИ. (Россия, США, Великобритания)

Понятие об обществе. Общество как совместная жизнедеятельность людей. Взаимосвязь экономической, социальной, политической, духовной сфер жизни общества. Патриотизм и гражданственность. Рассматриваются вопросы о том, что личность не может существовать вне общества и не иметь гражданской позиции. О требованиях общества к личности и роль личности в становлении общества. Отражение общественной жизни в СМИ. (Россия, США, Великобритания). Занятие проходит в форме диспута по заготовленным вопросам.

### Занятия 2-3. Политический дискурс

Понятие политического дискурса. Новое явление в науке – предмет изучения «дискурс». Статья американского лингвиста Э. Харриса «Analysis of a discourse» (1952). Дискурс в работах российских лингвистов. Опыт советских и российских исследователей политической коммуникации. Политическая лексика – язык терминов (практическая часть наблюдения за лексикой на примерах). Эссе на английском языке с аргументами за и против необходимости изучения политического дискурса.

Занятия 4-5. Государство как политический институт. Роль СМИ в государстве. (Россия, США, Великобритания)

Определение государства. Конституция. Политические институты государства. Внутренняя и внешняя политика государства. Роль СМИ в государстве. Обзор статей о роли государства российских, американских и британских газет. Американские и британские СМИ о России (самостоятельное исследование на основе сравнения текстов с оформлением результатов в таблицах, с дальнейшим обсуждением в группах).

Занятия 6-7. Особенности английской лексики в американских и британских СМИ

Художественные средства языка в лексике английского языка. Метафоры в политическом дискурсе. Особенности английской лексики в американских и британских СМИ (самостоятельное исследование на основе сравнения текстов с оформлением результатов в таблицах, с дальнейшим обсуждением в группах и оформление выводов в презентации).

Занятия 8-9. Политические режимы. Правовое государство с точки зрения СМИ. (Россия, США, Великобритания).

Понятия «политическая власть», «политический режим». Виды политических режимов. Демократия и тоталитаризм. Правовое государство – с точки зрения международного права. Правовое государство с точки зрения российских, американских, британских СМИ. (практическая работа по обзору и анализу текстов из российской и англоязычной прессы).

Занятия 10-11. Метафорический образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ

Понятие о метафорическом образе. Метафорический образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ (самостоятельное исследование на основе сравнения англоязычных текстов с оформлением

результатов в таблицах, с дальнейшим обсуждением в группах и оформление выводов в презентации или эссе на английском языке).

Занятия 12-13. Метафорические модели и образ президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ

Понятие о метафорических моделях. Как часто западные СМИ применяют метафорические модели при создании политических лидеров. Манипуляция сознанием. Практическая работа с текстами из американских и британских СМИ о В.В. Путине (за разные годы его президентства).

Занятия 14-15. Политическая культура, ее типы. Метафорическая модель «Путин-царь» в газетах: британской «The Guardian» и американской «The New York Times».

Понятие политическая культура. Типы политической культуры. Дипломатия и СМИ. Метафорическая модель «Путин-царь» в газетах: британской «The Guardian» и американской «The New York Times». (самостоятельное исследование на основе сравнения англоязычных текстов из газет «The Guardian» и «The New York Times» с оформлением результатов в таблицах, с дальнейшим обсуждением в группах и оформление выводов в творческих работах групп).

Занятия 16-17. Избирательная система. Метафорическая модель «Путин-кукловод» в газетах: британской «The Daily Telegraph» и американской «The Washington Post».

Избирательная система в России. Избирательная система США и Великобритании. Обзор американских газет о роли В.В. Путина в выборах президента США Д. Трампа. Метафорическая модель «Путин-кукловод» в газетах: британской «The Daily Telegraph» и американской «The Washington Post». (групповое исследование и диспут между группами по результатам исследования).

Занятия 18-19. Правовая культура. Метафорическая модель «Путин-диктатор» в газетах: британской «The Times» и американской «New York Post».

Понятие правовой культуры. Права и обязанности гражданина. Участие в несанкционированных митингах – нарушение закона. Метафорическая модель «Путин-диктатор» в газетах: британской «The Times» и американской «New York Post» (практическая работа по анализу текстов «The Times» и «New York Post»).

Занятия 20-21. Участие гражданина в политической жизни. Выпуск стенгазеты на английском языке «Политический портрет президента России глазами молодого избирателя»

Диспут: «Участие гражданина в политической жизни страны – коэффициент полезного действия. Что надо знать избирателю. Ты голосуешь впервые». Выпуск стенгазеты на английском языке «Политический портрет президента России глазами молодого избирателя» (проект).

Занятия 22-23. Интервью россиянина о президенте для американских и британских СМИ.

Ролевая игра. Группы «журналистов иностранных СМИ» и российские «эксперты». Подготовка вопросов на основе метафорических моделей британских и американских СМИ о В.В. Путине. Составление положительного политического портрета В.В. Путина российскими «экспертов». Составление диалогов на английском языке.

Занятия 24-25. Создание положительных метафорических моделей образа президента России В.В. Путина от лица россиянина для американских и британских СМИ

Подборка метафорических моделей положительно характеризующих президента России В.В. Путина. Эссе «Положительный образ В.В. Путина в западных СМИ». Моделирование статей для американских и британских газет с использованием положительных метафорических моделей в

политическом портрете лидера России. Например: «Путин – миротворец», «Путин – демократический лидер». Оформление сборника написанных школьниками газетных зарисовок политического портрета В.В. Путина (проект).

Занятия 26-27. Система ценностей и проблема самоопределения. Создание портрета В.В. Путина при помощи метафор англоязычной лексики в свете системы общечеловеческих ценностей.

Система общечеловеческих ценностей. Проблема самоопределения. Мораль. Толерантность. Подготовка материала для создания видеоролика на английском языке о В.В. Путине при помощи метафор из англоязычной лексики (My father is a rock. – Мой отец – скала – о сильном волевом человеке; I'm not an angel, but I wouldn't behave like that. – Я не ангел, но я бы не стал себя так вести – о примерном человеке; His head was spinning with ideas – его голова была полна идей – активном и творческом человек). Создание видеоролика с использованием для характеристики В.В. Путина метафорических моделей: «Путин – гарант многоконфессиональности религий», «Путин – защитник семейных ценностей», «Путин – проповедник здорового образа жизни» и другие (проект).

Занятия 28-29. Корень зла (Отношение к материальным ценностям и проблеме бедности). Сравнительный обзор текстов российской и американской прессы о коррупции.

Бедность и богатство. Понятие материальных ценностей. Благотворительность. Составление монологов об отношении к материальным ценностям и проблеме бедности на английском языке (от имени людей с разным уровнем доходов). Анализ текстов американских и британских СМИ о благотворительности, о борьбе с бедностью и о коррупции.

Занятия 30-31. Дискуссионный клуб журналистов. Подготовка тем дискуссий для ролей западных и российских журналистов. Проведение

дискуссии на английском языке на тему «Положительный и отрицательный образы президента России в европейских СМИ» на основе анализ статьи профессор журналистики Габриэле Кроне-Шмальц в газете Kreiszeitung. [<https://russian.rt.com/inotv/2017-05-27/Kreiszeitung-professor-zhurnalistiki-razvenchala-zlodejskij>]

Занятия 32-33. Итоговое занятие. Свобода слова и право на достоверную информацию.

Понятие «свобода слова». Трактовка «свободы слова» в англоязычных СМИ. Подготовка вопросов дискуссии на тему «Свобода слова». Проведение дискуссии. Тест «Метафоры и метафорические модели для создания образа президента России В.В. Путина в американских и британских СМИ».

Занятие 34. Резервное занятие. Использовать в случае более глубокого рассмотрения темы или при необходимости большего времени при подготовки проектов или ролевых игр.

Проверка эффективности факультативных занятий.

- 1) Контрольный тест (май)
- 2) Опрос учащихся и родителей – оценка роли факультативных занятий
- 3) Динамика участия школьников в предметных олимпиадах и интеллектуальных конкурсах по английскому языку и обществознанию.
- 4) Анализ результатов наблюдений за формированием гражданской позиции школьников.

### **3.3. Вывод по третьей главе**

Согласно «Закону об образовании», образование – это целенаправленный процесс обучения и воспитания в интересах личности, общества, государства, сопровождающийся констатацией достижения обучающимся определенных государственных уровней. Следовательно, общество и государство заинтересованы в том, чтобы выпускники школ получили углубленные знания, которые они будут способны реализовать в реальной

жизни, принося пользу окружающему миру. Поэтому, считаю, что межпредметные факультативные занятия наилучшим образом обеспечивают не только развитие коммуникативных способностей школьников, но и создают условия для успешной реализации углубленных знаний в разных сферах деятельности с учётом их востребованности обществом. Таков *вывод* по третьей главе.



## Заключение

Политика – особая сфера общественной жизни. И по своей сути определяется совокупностью речевых действий. Политический дискурс это форма общения, которая характеризуется наличием специфического языка, лексики. Политический дискурс предназначен в большей степени для «отстаивания» права на власть, поэтому средства используемые в нем представляют собой некие структуры способные влиять на сознание людей. По нашему мнению к таким структурам можно отнести масс-медиа и лингвистические приемы.

Наиболее часто встречающимся при создании образа В.В. Путина в текстах англоязычных СМИ лингвистическим приемом является метафора. Поскольку механизм метафорического переноса основывается на ассоциативно-образной природе человеческого мышления. Удобство и опасность образного описания объекта зачастую заключается в возможности вариаций его толкования. Метафора является оптимальным средством манипуляции, поскольку предоставляет уже готовый образ, штамп. Она широко применяется как способ навязывания определенных субъективных оценок, установления нужных ассоциативных связей. Она воздействует на всех уровнях – рациональном и эмоциональном, что гарантирует получение сообщения адресатом. Основная направленность метафоры на ассоциативность упрощает понимание и не отпугивает читателя своей сложностью. Основа метафорической манипуляции - образ, закрепляемый в сознании и влияющий на поступки и характер мышления. Такое воздействие остается незамеченным и не вызывает отторжения, а краткость, информативность, содержательная насыщенность, имплицитный характер передачи информации привлекают и удерживают внимание читателей. Конечной целью функционирования метафоры в медиа- дискурсе является формирование образа, мнения, мировосприятия посредством эмоционального и рационального воздействия.

В ходе анализа медиаобраза В.В. Путина мы пришли к следующим выводам:

- во-первых, образ России и Владимира Путина кажется двойственным и противоречивым. С одной стороны, это могучая Россия с сильным и волевым правителем, с другой, Россия – несвободная страна, где нарушаются права человека и другие демократические ценности. Но это далеко не объективная оценка;
- во-вторых, англоязычные СМИ можно разделить на две группы. Те, кто дает, негативные и позитивные оценки образу Владимира Путина: Первая группа – в основном, преобладает негативная оценка (характерная для Financial Times, The Washington Post, Time: New York, New York Times, Time, The New American Appleton и другие) Вторая группа – средства массовой информации, которые оценивают реформы Путина и его политическую деятельность в положительном ключе (Esquire, The Christian Science Monitor, The spectator, News.sky.com, BBC и другие).
- в-третьих, не все англоязычные СМИ могут правильно выявить реальные стороны действий Путина, так как они находятся в плену исторического прошлого России и руководствуются им в своих суждениях, в больше степени это относится к британским медиа.

Но, несмотря на весь информационный негатив в адрес Владимира Путина, на Западе его считают умным и сильным политиком, который сейчас является символом России XXI века. Стоит отметить, что в создании политического портрета В.В. Путина американскими и британскими СМИ большую роль играют метафоры. Они выполняет важнейшую воздействующую функцию, являясь мощным инструментом манипулирования человеческим сознанием и преобразования его политической картины мира. Кроме того, использование метафорических моделей обеспечивают смысловую и эмоциональную целостность образа политического лидера.

## Список использованных источников

1. *Арутюнова Н. Д.* Метафора и дискурс. [Текст] / Н.Д. Арутюнова // Теория метафоры. - М., 1990. - С. 5-32.
2. *Калташкина Е. Ю.* Роль и значение концептуальной метафоры в британском политическом медиа-дискурсе [Текст] / Е.Ю. Калташкина // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 28 (282). Филология. Искусствоведение. Вып. 70. С. 74–79.
3. *Конюхова Т.В.* Влияние СМИ на массовое сознание в информационном обществе [Текст] / Т.В. Конюхова // Фундаментальные науки. - 2005. - № 3. - С.72 - 197.
4. *Красильникова Н. А.* Новоуральск, Россия «В плену у русского медведя», или современная Россия в метафорах британских и американских СМИ. [Текст] / Н.А. Красильникова // Политическая лингвистика. – 2007. №21., с. 93-97.
5. *Лотман Ю.М.* Внутри мыслящих миров. Человек - текст - семиосфера– история [Текст] / Ю.М Лотман.. - М., 1996.
6. *Марущак А.В.* Политико-социальный образ России в американском медиапространстве [Текст] / А.В. Марущак // Журналистский ежегодник №1, 2012. - с.93.
7. *Орлова О.Г.* Стереотипы «противостояния» в структуре концепта «Russia» [Текст] / О.Г.. Орлова– М., 2010, с. 210
8. *Панарин И.Н., Панарина Л.Г.* Информационная война и мир [Текст] / И.Н. Панарин, Л.Г. Панарина. М.: Олма-Пресс, 2003. – с. 110-112.
9. *Сорокин Ю. А.* Политический дискурс: попытка истолкования понятия [Текст] / Ю.А. Сорокин // Политический дискурс в России. М., 1997, с. 57

10. Философия [Текст]: Энциклопедический словарь / под редакцией А.А. Ивина. М.: Гардарики, 2004. с. 68
11. Цветкова М.М. Особенности факультативных занятий для старшеклассников. [Текст] / М.М Цветкова., М.: 2006., с. 151 — 160
12. A Man in Full Charge. New York Times (Late Edition (east Coast)). New York, N.Y.:May 30, 2004. p.4.8.
13. Andreq Meier. Modern A. K.G.B. Colonel..New York Times(Late Edition (east Coast)).New York, N.Y.: July 17, 2005.
14. Daniel Schorr. Clinton's exit, Putin's entrance - an odd summit balance.. Christian Science Monitor Boston, Mass.: May 12, 2000. p. 11. The spy who came in from the crowd. Johanna McGeary. Time. New York: Apr 3, 2000. Vol. 155, Iss. 13, p.52-61.
15. Dearden L. Panama Papers: Vladimir Putin's spokesperson blames 'Putinophobia' for financial allegations.«The Independent»,May 17.Iss. 17, p. 48.
16. Fred Weir. Who wants to be a president? Christian Science Monitor. Boston, Mass.: Mar 22, 2000.p.6.
17. Johanna McGeary. The spy who came in from the crowd. Time. New York. Apr 3, 2000. Vol.155,Iss. 13; p.52.
18. Leon Aron Democracy in Russia. The Weekly Standard Washington:Sep 26, 2005. Vol. 11,Iss. 2, p.27-31.
19. Modern A. K.G.B. Colonel. Andreq Meier.New York Times(Late Edition (east Coast)).New York, N.Y.: July 17, 2005.
20. Re-Sovietizing Russia. Anonymous. The New American Appleton: Apr 19, 2004. Vol. 20, Iss. 8, p. 5
21. Quinn-Judge Paul. Run for the Roses. Time. New York. Apr. 3, 2000. p.50-51
22. Владимир Путин – демонизированный герой Запада. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–  
адрес<http://www.politanalitika.ru/russia/vladimir-putin-demonizirovannyyu-geroy-zapada/>

23. *Дементьева К.* Каким казался Путин в 2000 году. Обзор архивных публикаций./ [Электронный ресурс] / *К. Дементьева.*// Режим доступа: URL–адрес: <http://rb.ru/article/kakim-kazalsya-putin-v-2000-godu-obzor-arhivnyh-publikatsiy/7470177.html>

24. *Клименова Ю. И.* Онтология метафоры в англоязычном экономическом медиа-дискурсе автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. [Электронный ресурс]/ *Ю.И. Клименова.* Режим доступа: URL–адрес <http://diss.seluk.ru/av-jazykoznanie/1012989-1-ontologiya-metafori-angloyazichnom-ekonomicheskom-mediadiskurse.php>

25. *Перельгут Н.М., Сухоцкая Е.Б.* Нижневартовск, Россия о структуре понятия «политический дискурс» [Электронный ресурс] / *Н.М. Перегулт, Е.Б. Сухоцкая* //Режим доступа: URL–адрес.<http://cyberleninka.ru/article/n/o-strukture-ponyatiya-politicheskiy-diskurs>

26. СМИ США: Путин бросает вызов США на мировой арене. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–адрес: <https://newsland.com/user/4296647986/content/smi-ssha-putin-brosaet-vyzov-ssha-na-mirovoi-arene/4764444>

27. СМИ: Трампу понравятся высказывания Путина о США. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–адрес: <http://tass.ru/mezhdunarodnaya-panorama/3380955>

28. Философский словарь [Электронный ресурс].// Режим доступа: URL–адрес [http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_philosophy/337/%D0%94%D0%98%D0%A1%D0%9A%D0%A3%D0%A0%D0%A1](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/337/%D0%94%D0%98%D0%A1%D0%9A%D0%A3%D0%A0%D0%A1)

29. A Graduate of the School of Putin [Электронный ресурс] // *The Economist*. 2010. 21st. Oct. URL: <http://www.economist.com/node/17316739>

30. Ben Pobjie The Abbott-Putin man off: which leader wins the macho award? [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–

адрес: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2013/oct/10/abbott-putin-macho-leader>

31. Does Vladimir Putin Prefer Donald Trump to Hillary Clinton? [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–адрес: [https://russian.rt.com/inotv/2016-09-07/Glavred-Bloomberg-News-Vblizi-Putin?utm\\_campaign=transit&utm\\_source=mirtesen&utm\\_medium=news&from=mirtesen](https://russian.rt.com/inotv/2016-09-07/Glavred-Bloomberg-News-Vblizi-Putin?utm_campaign=transit&utm_source=mirtesen&utm_medium=news&from=mirtesen)

32. Into the Inferno [Электронный ресурс] // The Economist. 2010. 12th Aug. URL: <http://www.economist.com/node/16797767>.

33. *Jakson B.P.* The Washington Post. [Электронный ресурс] / *B.P. Jakson* / Режим доступа: URL–адрес: [washingtonpost.com](http://www.washingtonpost.com)

34. Krauthammer Charles Putin marches, Obama watches / Charles Krauthammer [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.washingtonpost.com/opinions/putin-marches-obama-watches/2015/10/22/82643b98-78e5-11e5-bc80-9091021aeb69\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/opinions/putin-marches-obama-watches/2015/10/22/82643b98-78e5-11e5-bc80-9091021aeb69_story.html)

35. Leader for Life? How Vladimir Putin Set Up His Kremlin Comeback [Электронный ресурс] // Time Magazine. 2011. 26th September. URL: <http://www.time.com/time/world/article/0,8599,2094817,00.html#ixzz1zfCWekrE>.

36. Luzhkov v Medvedev [Электронный ресурс] // The Economist. 2010. 16th Sep. URL: <http://www.economist.com/node/17046663>.

37. Putin has shown the West up as a paper tiger. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–адрес: <https://www.spectator.co.uk/2016/03/putin-has-shown-the-west-up-as-a-paper-tiger/#>

38. Top 8 Putin moments: From Harley-riding bad boy to Formula One driver. Save for later Saved. By Stephen Kurczyk, Staff writer Ariel Zirulnick. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL–адрес: <http://www.csmonitor.com/World/Europe/2011/0802/Top-8-Putin-moments-From-Harley-riding-bad-boy-to-Formula-One-driver/Putin-goes-to-camp>

39. *Trudolyubov Maxim. SheikhPutinof Syria/ Maxim Trudolyubov* [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nytimes.com/2015/10/23/opinion/sheikh-putin-of-syria.html>

40. *TwentyYearson* [Электронный ресурс] // *TheEconomist*. 2010. 22ndNov. URL: <http://www.economist.com/node/17493327>.

41. *VladimirPutin: Return of the King* [Электронный ресурс] // *The Guardian*. 2011. 27th Sep. URL: <http://www.guardian.co.uk/world/2011/sep/26/vladimir-putin-russia-president>

42. *Vladimir Putin Is Becoming a Hipster*. [Электронный ресурс].  
Режим доступа: URL–адрес<http://www.esquire.com/news-politics/news/a23880/putin-is-a-hipster/>

Таблица 1. Результаты успешной реализации программы факультативного курса учителем английского языка МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №25» г. Бийска Кокшаровой Г.Ф.

№	Олимпиады и конкурсы	Год	Результат
1	Городская предметная Олимпиада	2014	Колбина Аня – 3 место
2	Городская предметная Олимпиада	2015	Казанина Настя – 3 место
3.	Городская предметная Олимпиада	2016	Мамиева Аида – 3 место
4	Городской Фестиваль иностранных языков	2016	Постановка «В кукольном магазине» - 1 место
5	Городской Фестиваль иностранных языков	2017	Постановка «Великий Гэтсби» - 1 место
6	Городской конкурс переводчиков	2016	Мамиева Аида – 1 место
7	Международный конкурс переводчиков	2016	Мамиева Аида – 1 место
8	Городской конкурс «Языковая битва»	2016	3 место
9	Городской Фестиваль иностранных языков	2015	Постановка Моэм «Завтрак» - Гран-При
10	Городской конкурс сочинений на английском языке «Моя семья»	2017	Жерноклеева Алёна – 2 место





Светлана  
 Бесплатный доступ (0/0), Баланс: 0  
 Модуль поиска Интернет



**Папки** ?

↔

Корневая папка

Быстрые проверки (Устарело)

**Документы** ?

Проверить документ Проверить текст

В кабинет

Имя документа

Дата

Оригинальность

Для проверки нового документа  
 переместите его в это поле или  
 просто кликните здесь

Формат документов: pdf, txt, html, htm, docx, doc, tif, odt, odf  
 Формат архивов: 7z, tar, gz, bz2, rar, zip  
 Максимальный размер: 20 МБ

<input type="checkbox"/>	<p>Дипломная            Глушкова.docx (подробнее)</p>	<p>14.05.2017            16:15:28</p>	<p>67.87%</p>	
--------------------------	---	---	---------------	--

Выберите действие

1 / 1 Выводить по 10 [20] [50] [100]

Документов: 1